

anterioridad, que extraviaron a muchos otros y se desviaron del buen camino».

78. Al-lah expulsó de Su misericordia en las Escrituras que reveló a David (los Salmos) y a Jesús, hijo de María, (el Evangelio) a quienes rechazaban la verdad de entre los hijos de Israel por desobedecer (a Al-lah y a Sus mensajeros) y por traspasar los límites (de lo prohibido).

79. Solían no censurarse entre ellos las malas acciones que realizaban. ¡Qué malo era lo que hacían!

80. Verás que (ahora) muchos de ellos se alían con quienes rechazan la verdad. ¡Qué malo es lo que sus propias almas les han incitado a hacer! Han incurrido en la ira de Al-lah y tendrán un castigo eterno.

81. Si hubiesen creído en Al-lah, en el profeta (Muhammad) y en lo que le ha sido revelado (el Corán), no habrían tomado (a quienes rechazan la verdad) por aliados; mas muchos de ellos son rebeldes.

82. Hallarás que los judíos y los idólatras son los más hostiles contra los creyentes, mientras que los más próximos a apreciarlos son quienes se llaman a sí mismos cristianos. Y esto se debe a que entre ellos hay sacerdotes y monjes que no son arrogantes (ante la verdad y la aceptación).

83. Si escuchan lo que ha sido revelado al mensajero (Muhammad), ves que sus ojos se llenan de lágrimas porque

لَعَنَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَلَى لِسَانِ دَاوُدَ وَعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ذَلِكَ بِمَا عَصَوْا وَكَانُوا يَعْتَدُونَ ﴿٧٨﴾

كَانُوا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُنْكَرٍ فَعَلُوهُ لَبِئْسَ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٧٩﴾

تَرَى كَثِيرًا مِنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِينَ كَفَرُوا لَبِئْسَ مَا قَدَّمَتْ لَهُمْ أَنْفُسُهُمْ أَنْ سَخِطَ اللَّهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خَالِدُونَ ﴿٨٠﴾

وَلَوْ كَانُوا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالنَّبِيِّ وَمَا أُنْزِلَ إِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوا هُمْ أَوْلِيَاءَ وَلَكِنَّ كَثِيرًا مِنْهُمْ فَسِقُونَ ﴿٨١﴾

لَتَجِدَنَّ أَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الْيَهُودَ وَالَّذِينَ أَشْرَكُوا وَلَتَجِدَنَّ أَقْرَبَهُمْ مَوَدَّةً لِلَّذِينَ ءَامَنُوا الَّذِينَ قَالُوا إِنَّا نَصْرُكَ ذَلِكَ بِأَنَّهُمْ قَتَلُوا قَتِيلِينَ وَرَهَبْنَا وَأَنَّهُمْ لَا يَسْتَكْبِرُونَ ﴿٨٢﴾

وَإِذَا سَمِعُوا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُولِ تَرَى أَعْيُنُهُمْ تَفِيضُ مِنَ الدَّمْعِ مِمَّا عَرَفُوا مِنْ

reconocen la verdad. Dicen: «¡Señor nuestro!, creemos (en Tu Libro y en tu mensajero Muhammad). Inscríbenos entre quienes dan testimonio (de la verdad).

84. «¡Y cómo no íbamos a creer en Al-lah y en la verdad que nos ha llegado (el Corán), si deseamos que nuestro Señor nos admita (en el paraíso) junto con los virtuosos?!».

85. Al-lah los retribuirá por sus palabras con jardines por los cuales corren ríos, y allí vivirán eternamente. Tal es la recompensa de quienes hacen el bien.

86. Y quienes no crean (en la unicidad de Al-lah y en Su mensajero Muhammad) y nieguen Nuestras aleyas (el Corán), esos serán los habitantes del fuego.

87. ¡Oh, creyentes!, no os prohibáis las cosas buenas que Al-lah os ha permitido y no traspaséis los límites de lo lícito; ciertamente, Al-lah no ama a los transgresores.

88. Y comed de las cosas lícitas y buenas que Al-lah os ha proveído y temed a Al-lah, en Quien creéis.

89. Al-lah no os castigará por los juramentos que pronunciéis de manera inintencionada, pero sí lo hará por lo que juréis deliberadamente (y no cumpláis). Como expiación (por no cumplir vuestros juramentos), deberéis alimentar a diez pobres con lo que normalmente alimentáis a vuestras familias, o vestirlos o liberar a un esclavo. Pero, quien no pueda

الْحَقُّ يَقُولُونَ رَبَّنَا آمَنَّا فَاكْتُبْنَا مَعَ الشَّاهِدِينَ ﴿٨٣﴾

وَمَا لَنَا لَا نُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَنَطْمَعُ أَنْ يُدْخِلَنَا رَبَّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّالِحِينَ ﴿٨٤﴾

فَأَنبَهُمُ اللَّهُ يَمَّا قَالُوا جَنَّتْ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا وَذَلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِينَ ﴿٨٥﴾

وَالَّذِينَ كَفَرُوا وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ الْجَحِيمِ ﴿٨٦﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا لَا تَحْزَمُوا طَيِّبَاتِ مَا أَحَلَّ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَعْتَدُوا إِنَّ اللَّهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِينَ ﴿٨٧﴾

وَكُلُوا مِمَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ حَلَالًا طَيِّبًا وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿٨٨﴾

لَا يُؤَاخِذُكُمُ اللَّهُ بِالْغَوِّ فِي آيْمِنِكُمْ وَلَكِنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا عَقَّدْتُمُ الْآيْمَانَ فَكَفَرْتُمْ بِهِ إِطْعَامُ عَشْرَةِ مَسْكِينٍ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعَمُونَ أَهْلِيكُمْ أَوْ كِسْوَتُهُمْ أَوْ تَحْرِيرُ رَقَبَةٍ فَمَنْ لَمْ يَجِدْ فَصِيَامُ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ ذَلِكَ كَفَرَةُ آيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ

permitirse (ninguna de las acciones mencionadas anteriormente), deberá ayunar tres días. Esta es la expiación de los juramentos que pronunciéis (y no cumpláis o bien juréis en vano). Y sed responsables con vuestros juramentos (no juréis demasiado y cumplid lo que juréis). Así es como Al-lah os aclara Sus mandatos para que seáis agradecidos.

90. ¡Oh, creyentes!, las bebidas alcohólicas, los juegos de azar, los altares donde se sacrifican ofrendas a falsas divinidades y vaticinar el futuro o la suerte mediante flechas (práctica que se hacía antes del islam) son una abominación y obra del Demonio; así que alejaos de todo ello para que podáis triunfar y prosperar.

91. El Demonio quiere incitar entre vosotros la enemistad y el odio mediante las bebidas alcohólicas y los juegos de azar y quiere evitar que recordéis a Al-lah y que recéis; ¿no os alejaréis de ello, pues?

92. Y obedeced a Al-lah y a Su Mensajero y cuidaos (de desobedecer). Y si le dais la espalda (al Profeta y le desobedecéis), sabed que a él solo le incumbe transmitir el mensaje (de Al-lah) con claridad.

93. Quienes creen y obran rectamente no serán reprochados por lo que hayan consumido con anterioridad (a la prohibición) siempre y cuando tengan temor de Al-lah, crean en Él y realicen buenas obras y aumente después su temor de Al-lah y su fe en Él (mediante la realización constante

وَأَحْفَظُوا أَيْمَانَكُمْ كَذَلِكَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ
ءَايَاتِهِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿٨٩﴾

يَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا إِنَّمَا الْخَمْرُ وَالْمَيْسِرُ
وَالْأَنْصَابُ وَالْأَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ
الشَّيْطَانِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ﴿٩٠﴾

إِنَّمَا يُرِيدُ الشَّيْطَانُ أَنْ يُوقِعَ بَيْنَكُمْ
الْعَدَاوَةَ وَالْبَغْضَاءَ فِي الْخَمْرِ وَالْمَيْسِرِ
وَيَصُدَّكُمْ عَنْ ذِكْرِ اللَّهِ وَعَنِ الصَّلَاةِ فَهَلْ أَنْتُمْ
مُنْهَوُونَ ﴿٩١﴾

وَأَطِيعُوا اللَّهَ وَأَطِيعُوا الرَّسُولَ وَاحْذَرُوا
فَإِنْ تَوَلَّيْتُمْ فَأَعْلَمُوا أَنَّمَا عَلَى رَسُولِنَا
الْبَلَاغُ الْعَمِيمُ ﴿٩٢﴾

لَيْسَ عَلَى الَّذِينَ ءَامَنُوا وَعَمِلُوا
الصَّالِحَاتِ جُنَاحٌ فِيمَا طَعِمُوا إِذَا مَا
اتَّقَوْا وَءَامَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ ثُمَّ
اتَّقَوْا وَءَامَنُوا ثُمَّ اتَّقَوْا وَءَامَنُوا
وَأَحْسَنُوا وَاللَّهُ يُحِبُّ
الْمُحْسِنِينَ ﴿٩٣﴾

de buenas acciones que demuestren su fe y su deseo de complacer a Al-lah) y lleguen a adorar a Al-lah con plena conciencia de Él, como si lo estuvieran viendo; y Al-lah ama a quienes hacen el bien (y lo adoran de la mejor de las maneras).

94. ¡Oh, creyentes!, Al-lah os pondrá a prueba prohibiándoos la caza que podáis alcanzar con las manos o lanzas (cuando estéis en el estado de consagración para realizar la peregrinación y tengáis, entonces, prohibido cazar) para que se manifieste quién tiene temor de Él cuando nadie lo ve¹⁷⁹. Y quien traspase los límites (de lo lícito) tendrá un castigo doloroso.

95. ¡Oh, creyentes!, no cacéis cuando estéis en estado de consagración para la peregrinación. Y quien de vosotros lo haga de manera intencionada tendrá que compensarlo mediante el sacrificio de una pieza similar a la que cazó y llevarla a la Kaaba¹⁸⁰ como ofrenda (a Al-lah), la cual deberá ser determinada por dos hombres justos de entre vosotros; o bien deberá alimentar a los pobres como expiación o ayunar un plazo equivalente para que tome conciencia de la gravedad de lo que ha cometido. Al-lah perdonará lo que se haya realizado en el pasado (antes de que la caza estuviese prohibida); pero, quien reincida será castigado

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَبَّوْنَكُمْ اللَّهُ بِشَيْءٍ
مِّنَ الصَّيْدِ تَنَالُهُ أَيْدِيكُمْ وَرِمَاحُكُمْ لِيَعْلَمَ
اللَّهُ مَن يَخَافُهُ بِالْغَيْبِ فَمَن أَعْتَدَىٰ بَعْدَ
ذَٰلِكَ فَلَهُ عَذَابٌ أَلِيمٌ ﴿٩٤﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَأَنْتُمْ
حُرْمٌ وَمَن قَتَلَهُ مِنْكُم مُّتَعَمِّدًا فَجَزَاءٌ مِّثْلُ
مَا قَتَلَ مِنَ النَّعَمِ يَحْكُمُ بِهِ ذَوَا عَدْلٍ
مِّنكُمْ هَدْيًا بَالِغَ الْكَعْبَةِ أَوْ كَفْلَةٌ
طَعَامٍ مَّسْكِينٍ أَوْ عَدْلُ ذَٰلِكَ صِيَامًا
لِّيَذُوقَ وَبَالَ أَمْرِهُ عَفَا اللَّهُ عَمَّا سَلَفَ
وَمَن عَادَ فَيَنْقِمِ اللَّهُ مِنْهُ وَاللَّهُ عَزِيزٌ
ذُو أَنْقَامٍ ﴿٩٥﴾

¹⁷⁹ También puede entenderse «a pesar de no ver a Al-lah».

¹⁸⁰ Aquí no debe entenderse literalmente al lado de la Kaaba, sino que por extensión se entiende toda el área del Haram que incluye la mayor parte de la ciudad de La Meca, ya que el sacrificio del animal puede hacerse en cualquier punto de esta zona.

por Al-lah en respuesta a su acción. Y Al-lah es Poderoso, capaz de castigar duramente (a quienes Le desobedecen).

96. Os está permitida la pesca (si estáis en estado de consagración para la peregrinación) y alimentaros de lo que el mar os proporcione (aun estando muerto) para vuestro disfrute y el de quienes se hallen de viaje; pero, se os prohíbe la caza mientras estéis en dicho estado de consagración. Y temed a Al-lah ante quienes seréis reunidos (para comparecer ante Él el Día de la Resurrección).

أَحَلَّ لَكُمْ صَيْدَ الْبَحْرِ وَطَعَامَهُ مَتَّعًا لَكُمْ
وَالسَّيَّارَةَ وَحَرَّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدَ الْبَرِّ مَا دُمْتُمْ
حُرَمًا وَأَتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِلَيْهِ
تُحْشَرُونَ ﴿٩٦﴾

97. Al-lah ha hecho de la Kaaba, la Casa Sagrada, un refugio seguro (donde realizar las peregrinaciones del *hajj* y del *'umrah*); y también (garantizan seguridad a los hombres¹⁸¹) los meses sagrados, los animales destinados al sacrificio y las guirnaldas. Ello es para que sepáis que Al-lah tiene conocimiento de todo cuanto existen en los cielos y en la tierra y que Al-lah es Omnisciente.

﴿ جَعَلَ اللَّهُ الْكَعْبَةَ الْبَيْتَ الْحَرَامَ قِيَمًا
لِّلنَّاسِ وَالشَّهْرَ الْحَرَامَ وَالْهَدْيَ وَالْقَلْبَدِ ذَٰلِكَ
لِتَعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَمَا فِي
الْأَرْضِ وَأَنَّ اللَّهَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴾ ﴿٩٧﴾

98. Sabed que Al-lah es severo en el castigo pero que también es Indulgente y Misericordioso.

اعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ شَدِيدُ الْعِقَابِ وَأَنَّ اللَّهَ
عَفُورٌ رَّحِيمٌ ﴿٩٨﴾

99. Al mensajero (Muhammad) solo le incumbe transmitir el mensaje, y Al-lah sabe lo que manifestáis y lo que ocultáis.

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلَاغُ ۚ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مَا
تُبْدُونَ وَمَا تَكْتُمُونَ ﴿٩٩﴾

181 En la Kaaba y sus alrededores (el área del Haram) está prohibida toda violencia, incluso con los animales, y, por ese motivo, puede considerarse un refugio seguro para los peregrinos y para quienes habiten en la zona. Asimismo son una garantía de seguridad los meses sagrados, porque está prohibido en ellos la guerra, y las guirnaldas con las que se identifican los animales destinados como ofrendas para que estos sean respetados, así como sus dueños.

100. Di (¡oh, Muhammad!): «No puede compararse lo bueno y lícito con lo malo e ilícito, aunque te impresione la abundancia de lo malo». ¡Y temed a Al-lah, hombres de buen juicio (no hagáis lícito lo que Al-lah ha prohibido) para que así podáis triunfar y prosperar!

101. ¡Oh, creyentes! No preguntéis sobre asuntos que no han sido revelados por vuestro bien. Si preguntáis sobre ellos cuando el Corán está siendo revelado, se os explicarán (y puede que os resulte difícil cumplir lo que se os dice). Al-lah os ha perdonado (por lo que preguntasteis con anterioridad)¹⁸². Y Al-lah es Indulgente y Tolerante.

102. Otras gentes que os precedieron también formularon tales preguntas (con actitud desafiante) y pasaron a rechazar la verdad (porque no creyeron en las respuestas que obtuvieron ni obedecieron).

103. Al-lah no ha ordenado cosas como *Bahirah*, *Saa'ibah*, *Wasilah* o *Ham*. Quienes rechazan la verdad inventan mentiras contra Al-lah, y la mayoría de ellos no razonan.

104. Y si se les dice: «Venid y acercaos a lo que Al-lah ha revelado y a Su Mensajero», dicen: «Nos basta lo que encontramos que seguían nuestros antepasados». ¿Cómo?, ¿aun cuando sus antepasados no sabían nada ni estaban guiados?

قُلْ لَا يَسْتَوِي الْخَيْرُ وَالْطَّيِّبُ وَلَوْ
أَعْجَبَكَ كَثْرَةُ الْخَيْرِ فَإِنَّهُوَ اللَّهُ يَتَأُولِي
الْأَلْبَسِ لَعَلَّكُمْ تَفْلَحُونَ ﴿١٠٠﴾

يَتَأَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَسْأَلُوا عَن
أَشْيَاءَ إِن بُدِّ لَكُمْ سَأَلُكُمْ وَإِن تَسْأَلُوا
عَنْهَا حِينَ يُنَزَّلُ الْقُرْآنُ بُدِّ لَكُمْ عَفَا اللَّهُ
عَنْهَا وَاللَّهُ عَفُورٌ حَلِيمٌ ﴿١٠١﴾

قَدْ سَأَلَهَا قَوْمٌ مِّن قَبْلِكُمْ ثُمَّ أَصْبَحُوا
بِهَا كَافِرِينَ ﴿١٠٢﴾

مَا جَعَلَ اللَّهُ مِنْ بَحِيرَةٍ وَلَا سَائِبَةٍ وَلَا
وَصِيلَةٍ وَلَا حَامٍ وَلَكِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ
عَلَى اللَّهِ الْكَذِبَ وَأَكْثَرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿١٠٣﴾

وَإِذَا قِيلَ لَهُمْ تَعَالَوْا إِلَى مَا أَنزَلَ اللَّهُ
وَالِی الرُّسُولِ قَالُوا حَسْبُنَا مَا وَجَدْنَا
عَلَيْنَا ءَابَاءَنَا أَوَّلُونا كَانَ ءَابَاؤُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ
شَيْئًا وَلَا يَهْتَدُونَ ﴿١٠٤﴾

¹⁸² También puede entenderse: «Al-lah ha evitado mencionar dichos asuntos (por vuestro bien)».

105. ¡Creyentes, preocupaos de vosotros mismos (realizando todas las buenas obras que podáis)! Quien se extravíe no podrá perjudicaros en nada si estáis en el buen camino. Todos retornaréis a Al-lah (el Día de la Resurrección) y os informará sobre lo que hacíais (en la vida terrenal).

106. ¡Oh, creyentes!, si a alguno de vosotros está próximo a morir y quiere dejar testamento, que tome a dos testigos justos de entre vosotros o a otros dos que no sean de los vuestros (porque no sean musulmanes), si la adversidad de la muerte os alcanza estando de viaje. Retenedlos después del *salat* y, si tenéis dudas sobre ellos, que juren por Al-lah (lo siguiente): «No cambiaremos el testimonio bajo ningún precio, ni en beneficio de algún pariente cercano, y no ocultaremos el testimonio de Al-lah, de lo contrario estaríamos entre los pecadores».

107. Y si se descubre que ambos han pecado (porque han mentido o se han hecho con parte de la herencia del testamento), que otros dos testigos de entre los parientes más cercanos del fallecido ocupen su lugar y juren por Al-lah (lo siguiente): «Nuestro testimonio es más verídico que el de los testigos anteriores y no nos hemos excedido (al acusarlos de mentir), de lo contrario estaríamos entre los injustos».

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا عَلَيْكُمْ أَنفُسَكُمْ لَا يَضُرُّكُمْ مَن ضَلَّ إِذَا اهْتَدَيْتُمْ إِلَى اللَّهِ مَرْجِعُكُمْ جَمِيعًا فَيُنَبِّئُكُم بِمَا كُنتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿١٠٥﴾

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا شَهَدَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَ أَحَدُكُمُ الْمَوْتُ حِينَ الْوَصِيَّةِ اثْنَانِ ذَوَا عَدْلٍ مِّنكُمْ أَوْ آخَرَانِ مِّنْ غَيْرِكُمْ إِنْ أَنْتُمْ ضَرَبْتُمْ فِي الْأَرْضِ فَأَصْبَحْتُمْ مَصِيبَةُ الْمَوْتِ تَحْسِبُونَهُمَا مِنْ بَعْدِ الصَّلَاةِ فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ إِنْ أَرَبْتُمْ وَلَا نَشْرَى بِهِ ثَمَنًا وَلَوْ كَانَ ذَا قُرْبَى وَلَا نَكْتُمُ شَهَادَةَ اللَّهِ إِنَّا إِذًا لَمِنَ الْآثِمِينَ ﴿١٠٦﴾

فَإِنْ عُرِيَ عَلَىٰ أَنَّهُمَا اسْتَحَقَّ إِثْمًا فآخَرَانِ يَقُومَانِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِينَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهِمُ الْأَوَّلَيْنِ فَيَقْسِمَانِ بِاللَّهِ لَشَهَدَتُنَا أَحَقُّ مِن شَهَادَتِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَا إِنَّا إِذًا لَمِنَ الظَّالِمِينَ ﴿١٠٧﴾

108. Así será más probable que den un testimonio correcto, porque temerán que (si mienten) sus juramentos puedan ser refutados por otros posteriores. Y temed a Al-lah y obedeced. Y Al-lah no guía a las gentes rebeldes (que se niegan a obedecer a Al-lah y prefieren la falsedad a la verdad).

109. El día en que Al-lah reúna a Sus mensajeros (el Día de la Resurrección) y les pregunte: «¿Qué respuesta obtuvisteis (de los hombres cuando los exhortabais a la unicidad de Al-lah)?», estos responderán: «Lo desconocemos; realmente, solo Tú posees el conocimiento absoluto de todas las cosas».

110. (Y recuerda a tu gente) cuando Al-lah le dijo a Jesús, hijo de María: «Recuerda las gracias que te he concedido, así como a tu madre, cuando te apoyé y fortalecí con el ángel Gabriel para que hablaras a los hombres en la cuna y en la madurez; y cuando te enseñé la escritura y la sabiduría, la Torá y el Evangelio; y cuando modelaste, a partir del barro, la figura de un pájaro con Mi permiso y soplaste en él, y se convirtió en un pájaro de verdad, con Mi permiso; y cuando curabas al ciego de nacimiento y al leproso con Mi permiso; y cuando resucitabas a los muertos con Mi permiso; y cuando te protegí de los hijos de Israel, cuando llegaste a ellos con claros milagros y dijeron, quienes de entre ellos rechazaban la verdad, que no era sino pura brujería;

ذَٰلِكَ أَدَّبْنَا أَن يَأْتُوا بِالشَّهَادَةِ عَلَىٰ وَجْهِهَا أَوْ يَحَاوُوا أَن تَرُدَّ آمِنٌ بَعْدَ أَيْمَانِهِمْ ۖ وَأَتَّقُوا اللَّهَ وَأَسْمِعُوا ۖ وَاللَّهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الْفَاسِقِينَ ﴿١٠٨﴾

﴿يَوْمَ يَجْمَعُ اللَّهُ الرُّسُلَ فَيَقُولُ مَاذَا أُجِبْتُمْ ۖ قَالُوا لَا عِلْمَ لَنَا إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّمُ الْغُيُوبِ﴾ ﴿١٠٩﴾

إِذْ قَالَ اللَّهُ يَٰعِيسَىٰ ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْمَتِي عَلَيْكَ وَعَلَىٰ وَالِدَتِكَ إِذْ أَيَّدْنَاكَ بِرُوحِ الْقُدُسِ تُكَلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلًا ۖ وَإِذْ عَلَّمْنَاكَ الْكِتَابَ وَالْحِكْمَةَ وَالتَّوْرَةَ وَالْإِنْجِيلَ ۖ وَإِذْ تَخْلُقُ مِنَ الطِّينِ كَهَيْئَةِ الطَّيْرِ بِإِذْنِي فَتَنْفُخُ فِيهَا فَتَكُونُ طَيْرًا بِإِذْنِي وَتُبْرِئُ الْأَكْمَهَ وَالْأَبْرَصَ بِإِذْنِي وَإِذْ تُخْرِجُ الْمَوْتَىٰ بِإِذْنِي وَإِذْ كَفَفْتُ بَنِي إِسْرَءِيلَ عَنكَ إِذْ جِئْتَهُم بِالْبَيِّنَاتِ فَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا مِنْهُمْ إِنَّا هَٰذَا إِلَّا سِحْرٌ مُّبِينٌ ﴿١١٠﴾

111. «y cuando inspiré a tus discípulos que creyeran en Mí y en Mi profeta (tú, Jesús), dijeron: “Creemos. Sé testigo de que nos sometemos (a Ti)”».

112. Y (recuerda) cuando los discípulos dijeron: «Jesús, hijo de María, ¿puede tu Señor hacer descender sobre nosotros una mesa servida del cielo?». (Jesús) respondió: «Temed a Al-lah, si de verdad sois creyentes».

113. Dijeron: «Queremos comer de ella y tranquilizar los corazones (afianzando nuestra fe) y asegurarnos de que dices la verdad y ser testigos de ella».

114. Jesús, hijo de María, invocó a Al-lah diciendo: «¡Señor nuestro!, haz descender sobre nosotros una mesa servida del cielo que sea motivo de celebración, para el primero y último de nosotros, y una prueba de Tu poder (y de que aceptas mi súplica para que ellos acepten el mensaje que les transmito). Y concédenos de Tu provisión, pues Tú eres el mejor proveedor».

115. Al-ah dijo: «La haré descender sobre vosotros; mas, quien tras ello rechace la verdad de entre vosotros recibirá un castigo de Mi parte como nadie antes en el mundo habrá recibido».

116. Y Al-lah dirá (a Jesús el Día de la Resurrección): «Jesús, hijo de María, ¿dijiste tú a la gente que te tomaran a ti y a tu madre por divinidades en vez de a Mí?». (Jesús) dirá: «¡Gloria a ti! ¿Cómo iba a decir algo que no tengo

وَإِذْ أَوْحَيْتُ إِلَى الْحَوَارِيِّينَ أَنْ آمِنُوا بِي وَبِرَسُولِي قَالُوا آمَنَّا وَاشْهَدْ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ ﴿١١١﴾

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّونَ يَعْيسَى ابْنُ مَرْيَمَ هَلْ يَسْتَطِيعُ رَبُّكَ أَنْ يُنْزِلَ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ قَالَ اتَّقُوا اللَّهَ إِنْ كُنْتُمْ مُؤْمِنِينَ ﴿١١٢﴾

قَالُوا نُرِيدُ أَنْ نَأْكُلَ مِنْهَا وَنَطْمِئَنَ قُلُوبُنَا وَنَعْلَمَ أَنْ قَدْ صَدَّقْتَنَا وَنَكُونَ عَلَيْهَا مِنَ الشَّاهِدِينَ ﴿١١٣﴾

قَالَ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبَّنَا أَنْزِلْ عَلَيْنَا مَائِدَةً مِنَ السَّمَاءِ تَكُونُ لَنَا عِيدًا لِأَوَّلِنَا وَآخِرِنَا وَآيَةً مِنْكَ وَارْزُقْنَا وَأَنْتَ خَيْرُ الْرَازِقِينَ ﴿١١٤﴾

قَالَ اللَّهُ إِنِّي مُنْزِلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكْفُرْ بَعْدَ مِثْقَلِ ذَرَّةٍ مِنْكُمْ فَأِنِّي أَعَذِّبُهُ عَذَابًا لَا أُعَذِّبُهُ أَحَدًا مِّنَ الْعَالَمِينَ ﴿١١٥﴾

وَإِذْ قَالَ اللَّهُ لِيَعْيسَى ابْنِ مَرْيَمَ ءَأَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُونِي وَأُمَّيَّ إِلَهَيْنِ مِن دُونِ اللَّهِ قَالَ سُبْحَانَكَ مَا يَكُونُ لِي أَنْ أَقُولَ مَا لَيْسَ لِي بِحَقٍّ إِنْ كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ

derecho (a decir)? Si lo hubiera dicho, Tú lo sabrías. Tú sabes lo que hay en mí mientras que yo no sé lo que hay en Ti; Tú eres el conocedor absoluto de todas las cosas.

117. «Solo les dije lo que Tú me ordenaste decir: “Adorad (solamente) a Al-lah, mi Señor y vuestro Señor”. Y fui su testigo mientras permanecí entre ellos; mas, cuando me ascendiste¹⁸³ a ti, fuiste Tú Quien los supervisó; y Tú eres testigo de todas las cosas.

118. «Si los castigas, son tus siervos; y si los perdonas, Tú eres el Poderoso, el Sabio».

119. Al-lah dirá: «Este es el día en que los veraces verán su veracidad recompensada. Obtendrán jardines por los cuales corren ríos, y allí vivirán eternamente». Al-lah estará complacido con ellos y ellos con Él; esa será la gran victoria.

120. A Al-lah pertenece el dominio de los cielos y de la tierra y de cuanto hay en ellos; y Él tiene poder sobre todas las cosas.

عَلِمْتَهُ، تَعْلَمَ مَا فِي نَفْسِي وَلَا أَعْلَمُ مَا فِي
نَفْسِكَ إِنَّكَ أَنْتَ عَلَّامُ الْغُيُوبِ ﴿١١٧﴾

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا أَمَرْتَنِي بِهِ أَنْ أَعْبُدُوا
اللَّهَ رَبِّي وَرَبَّكُمْ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيدًا مَا
دُمْتُ فِيهِمْ فَلَمَّا تَوَفَّيْتَنِي كُنْتُ أَنْتَ الرَّقِيبُ
عَلَيْهِمْ وَأَنْتَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ شَهِيدٌ ﴿١١٨﴾

إِنْ تُعَذِّبْهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ وَإِن تَغْفِرَ لَهُمْ
فَإِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١١٩﴾

قَالَ اللَّهُ هَذَا يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّادِقِينَ صِدْقُهُمْ
لَهُمْ جَنَّاتٌ تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ
خَالِدِينَ فِيهَا أَبَدًا رَضِيَ اللَّهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا عَنْهُ
ذَٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢٠﴾

لِلَّهِ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَمَا فِيهِنَّ وَهُوَ
عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿١٢١﴾

SURA AL AN'ĀM¹⁸⁴

(LOS ANIMALES DE REBAÑO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. ¡Alabado sea Al-lah, Quien creó los cielos y la tierra y estableció las tinieblas y la luz! Y, sin embargo, quienes rechazan la verdad equiparan a Al-lah con otros (y los adoran).
2. Él es Quien os creó a partir del barro y os ha decretado un plazo de tiempo (para vivir), y otro plazo que solo Él conoce (para la resurrección). Y, sin embargo, dudáis (sobre ella).
3. Y Él es Al-lah, (el único que merece la adoración) en los cielos y en la tierra. Él sabe lo que ocultáis en vuestro interior y lo que manifestáis, así como las obras (buenas y malas) que hacéis.
4. Y cada vez que reciben una prueba (o una aleya) de su Señor, (quienes niegan la verdad) se alejan de ella rechazándola.
5. Y, ciertamente, negaron la verdad (el Corán) cuando les llegó (a manos de Muhammad, y se burlaron). Mas pronto recibirán noticias de aquello sobre lo que se burlaban (sabrán que era la verdad y serán juzgados por negarla).
6. ¿Acaso no ven (cuando viajan) cuántas comunidades anteriores a ellos destruimos —y reflexionan sobre ello—, a pesar de que les

سورة الأنعام

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ
وَجَعَلَ الظُّلُمَاتِ وَالنُّورَ ثُمَّ الَّذِينَ كَفَرُوا
بِرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ﴿١﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِنْ طِينٍ ثُمَّ قَضَىٰ أَجَلًا
وَأَجَلَ مُّسَمًّى عِنْدَهُ ثُمَّ أَنْتُمْ تَمْتَرُونَ ﴿٢﴾

وَهُوَ اللَّهُ فِي السَّمَوَاتِ وَفِي الْأَرْضِ يَعْلَمُ
سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَيَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ﴿٣﴾

وَمَا تَأْتِيهِمْ مِنْ آيَةٍ مِنْ آيَاتِ رَبِّهِمْ
إِلَّا كَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِينَ ﴿٤﴾

فَقَدْ كَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَمَّا جَاءَهُمْ فَسَوْفَ
يَأْتِيهِمْ أَنْبَاءُ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿٥﴾

أَلَمْ يَرَوْا كَمْ أَهْلَكْنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِنْ قَرْنٍ
مَكَانَهُمْ فِي الْأَرْضِ مَا لَهُمْ فِيهَا مِنْ لَكُمْ
وَأَرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمْ مِدْرَارًا وَجَعَلْنَا

¹⁸⁴ Esta sura fue revelada en su mayor parte en La Meca, antes de la Hégira, en una sola noche, con la excepción de unas pocas aleyas que fueron reveladas en la ciudad de Medina, después de la Hégira. Consta de 165 aleyas.

concedimos en la tierra más poder que a vosotros (que negáis a Muhammad), y hacíamos descender (frecuentemente) sobre ellas lluvia en abundancia e hicimos que los ríos (y manantiales) fluyesen (por sus tierras)? No obstante, las destruimos por sus pecados (por negar a sus profetas) e hicimos que las sucedieran otras comunidades.

7. Y si hubiésemos hecho descender sobre ti (¡oh, Muhammad!) un libro escrito en un pergamino que pudieran tocar con sus propias manos (y cuyo descenso hubiesen podido presenciar), quienes rechazan la verdad habrían dicho: «Esto no es sino pura brujería».

8. Y dicen (burlándose): «¿Por qué no ha sido enviado un ángel (con Muhammad)?». Si hubiésemos enviado a ellos un ángel, habrían sido destruidos sin demora alguna (sin tiempo para arrepentirse, porque no habrían creído¹⁸⁵).

9. Y si les hubiésemos enviado un ángel, le habríamos dado apariencia humana (para que pudieran hablar con él y beneficiarse de sus enseñanzas) y habríamos causado en ellos dudas (acerca de si era realmente un mensajero de Al-lah) del mismo modo que dudan (acerca de Muhammad).

أَلَا نَهَرَجَرِي مِنْ تَحْتِهِمْ فَأَهْلَكْنَاهُمْ بِذُنُوبِهِمْ
وَأَنشَأْنَا مِنْ بَعْدِهِمْ قَرْنًا آخَرِينَ ﴿٦﴾

وَلَوْ أَنزَلْنَا عَلَيْكَ كِتَابًا فِي قِرْطَاسٍ فَلَمَسُوهُ
بِأَيْدِيهِمْ لَقَالَ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنَّ هَذَا إِلَّا
سِحْرٌ مُبِينٌ ﴿٧﴾

وَقَالُوا لَوْلَا أُنزِلَ عَلَيْهِ مَلَكٌ وَلَوْ أَنزَلْنَا مَلَكًا
لَفُضِيَ الْأَمْرُ ثُمَّ لَا يُنْظَرُونَ ﴿٨﴾

وَلَوْ جَعَلْنَاهُ مَلَكًا لَجَعَلْنَاهُ رَجُلًا
وَلَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَا يَلِيْسُونَ ﴿٩﴾

¹⁸⁵ La venida de los ángeles también puede implicar la llegada del fin del mundo o de la Hora final, aunque en esta aleya parece que el objetivo de enviar un ángel es el mostrar una prueba irrefutable de la verdad, cuya negación supondría la destrucción del pueblo que se obstina en rechazarla; pues todos los pueblos que han recibido un milagro o una clara prueba y no han creído han sido destruidos por Al-lah.

10. Y los mensajeros que te precedieron (¡oh, Muhammad!) también fueron objeto de burlas, y quienes se mofaban recibieron (el castigo) sobre el que ellos mismos se burlaban (y el cual negaban).

وَلَقَدْ آتَيْنَاهُم بُرْهَانَ مِنْ قَبْلِكَ فَحَكَوْا بِالَّذِينَ سَخِرُوا مِنْهُمْ مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِئُونَ ﴿١٠﴾

11. Diles (¡oh, Muhammad!): «Viajad por la tierra y reflexionad sobre el final que tuvieron quienes negaban la verdad».

قُلْ سِيرُوا فِي الْأَرْضِ ثُمَّ أَنْظِرُوا كَيْفَ كَانَتْ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِينَ ﴿١١﴾

12. Pregunta (a los idólatras, ¡oh, Muhammad!): «¿A quién pertenece cuanto hay en los cielos y en la tierra?». Di: «Pertenece a Al-lah». (Al-lah) se ha prescrito a Sí mismo la misericordia. Ciertamente, os reunirá (a todos) el Día de la Resurrección, sobre el cual no hay duda. Quienes (hayan adorado a otros fuera de Al-lah) habrán causado su propia perdición, pues no habrán creído (en la unicidad de Al-lah ni en Su promesa, ni en Su castigo, ni el profeta Muhammad).

قُلْ لِمَنْ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ قُلْ لِلَّهِ كُتِبَ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ لِيَجْمَعَ كُفْرَكُمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَا رَيْبَ فِيهِ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿١٢﴾

13. A Él pertenece cuanto habita (o reposa) en la noche y en el día¹⁸⁶. Y Él es el Oyente, el Omnisciente.

﴿١٣﴾ وَلَهُ مَا سَكَنَ فِي اللَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَهُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿١٣﴾

14. Diles (¡oh, Muhammad!): «¿Cómo puedo tomar por protector a otro que no sea Al-lah cuando Él ha creado los cielos y la tierra y provee de alimento mientras que no es alimentado?». Diles: «Se me ha ordenado ser el primero en someterme (a la voluntad de Al-lah) aceptando el islam y no ser de los idólatras».

قُلْ أَغَيْرَ اللَّهِ أُتَّخَذُ وَلِيًّا فَاطِرَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُ قُلْ إِنِّي أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ أَوَّلَ مَنْ أَسْلَمَ وَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِينَ ﴿١٤﴾

¹⁸⁶ Se refiere a todas las criaturas de los cielos y de la tierra.

15. Diles: «Temo el castigo de un día terrible si desobedezco a mi Señor».
16. Quien ese día se libre del castigo habrá recibido la misericordia de Al-lah; y ese será el triunfo evidente.
17. Si Al-lah hace que te sobrevenga una adversidad, nadie, salvo Él, podrá librarte de ella; y si hace que te suceda algo bueno (nadie podrá impedirlo), pues Él es Todopoderoso.
18. Y Él es el Dominador Supremo sobre Sus siervos, y Él es el Sabio y Quien está informado de todas las cosas.
19. Pregunta (a tu gente, ¡oh, Muhammad!): «¿Qué testimonio es el de más valor?». Respóndeles: «(El de Al-lah), Al-lah es testigo entre vosotros y yo. Y este Corán me ha sido revelado para advertiros mediante él a vosotros y a quienes les llegue su mensaje. ¿Acaso podéis dar fe de que hay otras divinidades fuera de Al-lah?». Diles: «Yo no doy fe de ello». Diles: «Él es, en verdad, un Dios Único, y yo no soy responsable de lo que vosotros adoráis fuera de Él».
20. Aquellos a quienes concedimos las Escrituras (judíos y cristianos) reconocen al profeta Muhammad (por las descripciones que de él encuentran en sus Escrituras)¹⁸⁷ del mismo modo que reconocen a sus propios hijos; (mas siguen sus pasiones) y han causado su propia

قُلْ إِنِّي أَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّي عَذَابَ
يَوْمٍ عَظِيمٍ ﴿١٥﴾

مَنْ يُصْرِفْ عَنْهُ يَوْمَئِذٍ فَقَدْ رَحِمَهُ
وَذَلِكَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ ﴿١٦﴾

وَإِنْ يَمَسُّكَ اللَّهُ بِضُرٍّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ
إِلَّا هُوَ وَإِنْ يَمَسُّكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ
قَدِيرٌ ﴿١٧﴾

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهِ وَهُوَ الْحَكِيمُ
الْغَنِيُّ ﴿١٨﴾

قُلْ أَى شَيْءٍ أَكْبَرُ شَهَادَةً قُلْ اللَّهُ شَهِيدٌ
بَيْنِي وَبَيْنَكُمْ وَأُوحِيَ إِلَيَّ هَذَا الْقُرْآنُ
لَأُنذِرَكُمْ بِهِ وَمَنْ بَلَغَ أَبَيْنُكُمْ لَتَشْهَدُنَّ
أَنَّمَا مَعَ اللَّهِ إِلَهَةٌ أُخْرَى قُلْ لَا أَشْهَدُ
قُلْ إِنَّمَا هُوَ إِلَهُ وَاحِدٌ وَإِنِّى بَرِيءٌ مِمَّا
تُشْرِكُونَ ﴿١٩﴾

الَّذِينَ آتَيْنَاهُمُ الْكِتَابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا
يَعْرِفُونَ أَبْنَاءَهُمْ الَّذِينَ خَسِرُوا أَنْفُسَهُمْ
فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿٢٠﴾

¹⁸⁷ Las Escrituras originales contenían descripciones del Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— y de la comunidad a la que sería enviado, por ese motivo había muchos judíos en la ciudad de Medina que aguardaban la llegada del Mensajero—que Al-lah lo bendiga y le dé la paz—, puesto que sabían que surgiría en esas tierras.

perdición al no creer (en él ni en el Corán).

21. ¿Y quién es más injusto que quien inventa una mentira contra Al-lah (al decir que comparte Su dominio con otros o que tiene un hijo) y niega Sus pruebas (acerca de la autenticidad de Sus mensajeros)? Ciertamente, los injustos (que inventan mentiras contra Al-lah) no triunfarán (ni en esta vida ni en la otra).
22. Y el día en que los reunamos a todos (el Día de la Resurrección), diremos a quienes adoraban a otros fuera de Al-lah: «¿Dónde están los otros a quienes adorabais y (cuya existencia) afirmabais?».
23. Entonces no tendrán excusa alguna y solo se les ocurrirá decir (para librarse del castigo): «Juramos por Al-lah, nuestro Señor, que no adorábamos a nadie fuera de Él».
24. Observa (¡oh, Muhammad!) cómo se mienten a sí mismos y cómo aquello que habían inventado desaparece (y no los beneficia en nada).
25. Y entre ellos hay quienes te escuchan (cuando recitas el Corán, mas siguen sus pasiones y no tienen la intención de seguir la verdad). Y hemos sellado sus corazones y no pueden comprenderlo, y hemos ensordecido sus oídos. Y aunque vieran todas las pruebas (sobre la veracidad de Muhammad) no creerían en ellas. Y cuando vienen a ti para discutir contigo (¡oh, Muhammad!), quienes rechazan la verdad dicen: «Esto no son más que viejas leyendas».

وَمَنْ أَظْلَمُ مِمَّنِ افْتَرَى عَلَى اللَّهِ كَذِبًا أَوْ كَذَبَ يَتَّبِعُهُ إِنَّهُ لَا يَفْلَحُ الظَّالِمُونَ ﴿٢١﴾

وَيَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ أَشْرَكُوا أَيْنَ شُرَكَاءُكُمُ الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُمُونَ ﴿٢٢﴾

ثُمَّ لَمْ تَكُنْ فِتْنَتُهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوا وَاللَّهِ رَبَّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِينَ ﴿٢٣﴾

أَنْظُرْ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَى أَنْفُسِهِمْ وَصَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿٢٤﴾

وَمِنْهُمْ مَنْ يَسْمَعُ إِلَيْكَ وَجَعَلْنَا عَلَى قُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً أَنْ يَفْقَهُوهُ وَفِي آذَانِهِمْ وَقْرًا وَإِنْ يَرَوْا كَلًّا أَبَدًا لَا يُؤْمِنُوا بِهَا حَتَّى إِذَا جَاءُوكَ يُخَادِلُونَكَ يَقُولُ الَّذِينَ كَفَرُوا إِنْ هَذَا إِلَّا أَسْطُورُ الْأَوَّلِينَ ﴿٢٥﴾

26. E impiden a los demás (seguir a Muhammad) y ellos mismos se alejan de él. No hacen sino destruirse a sí mismos, aunque no se dan cuenta.

وَهُمْ يَنْهَوْنَ عَنْهُ وَيَنْعَوْنَ عَنْهُ وَإِنْ يُهْلِكُونَ إِلَّا أَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ ﴿٦٦﴾

27. ¡Si pudieras verlos cuando se encuentren frente al fuego! Entonces dirán: «¡Ojalá pudiéramos regresar (a la vida terrenal)! No desmentiríamos las aleyas y las pruebas de Al-lah y seríamos de los creyentes».

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا يَلَيْسَٰنَا نَزْدُ وَلَا نَكْذِبُ بِآيَاتِ رَبِّنَا وَنَكُونُ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿٦٧﴾

28. No será así. (El Día de la Resurrección) se manifestará ante ellos lo que ocultaban con anterioridad (en la vida terrenal, acerca de su rechazo a la verdad). Y si regresaran a la vida mundanal, volverían a lo que se les había prohibido; y son unos mentirosos (cuando dicen que, de volver, creerían).

بَلْ بَدَأَ لَهُمْ مَا كَانُوا يُخْفُونَ مِنْ قَبْلُ وَلَوْ رُدُّوا لَعَادُوا لِمَا نُهُوا عَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَاذِبُونَ ﴿٦٨﴾

29. Y dicen: «No hay más que esta vida terrenal y nunca resucitaremos».

وَقَالُوا إِن هِيَ إِلَّا حَيَاتُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَحْنُ بِمَبْعُوثِينَ ﴿٦٩﴾

30. ¡Si pudieras verlos cuando se hallen frente a su Señor (¡oh, Muhammad!)/ Al-lah les dirá: «¿Acaso no es esto cierto (la resurrección)?». Dirán: «Por nuestro Señor que sí». Entonces, Él les dirá: «Sufrid, pues, el castigo por lo que negabais».

وَلَوْ تَرَىٰ إِذْ وَقَفُوا عَلَىٰ رَبِّهِمْ قَالَ أَلَيْسَٰ هَذَا بِالْحَقِّ قَالُوا بَلَىٰ وَرَبِّنَا قَالَ فَذُوقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنتُمْ تَكْفُرُونَ ﴿٧٠﴾

31. Quienes nieguen el encuentro con Al-lah (el Día de la Resurrección) saldrán perdiendo. Y cuando la hora de la resurrección les llegue de improviso, dirán: «¡Ay de nosotros por habernos despreocupado de ella!». Y llevarán la carga de sus pecados sobre las espaldas, ¡y qué pésima carga portarán!

قَدْ خَسِرَ الَّذِينَ كَذَّبُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَقًّا إِذَا جَاءَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يَحْشَرُنَا عَلَىٰ مَا فَرَطْنَا فِيهَا وَهُمْ يَحْمِلُونَ أَوْزَارَهُمْ عَلَىٰ ظُهُورِهِمْ أَلَا سَاءَ مَا يَزُرُونَ ﴿٧١﴾

32. Y esta vida mundanal no es sino juego y diversión (temporales). Mas la morada de la otra vida (en el paraíso) es mucho mejor para los piadosos; ¿acaso no reflexionáis?

وَمَا الْحَيَوةُ الدُّنْيَا إِلَّا لَعِبٌ وَلَهْوٌ وَلَلْآخِرَةُ خَيْرٌ لِّلَّذِينَ يَنْقُوتُونَ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿٣٢﴾

33. Sabemos que lo que dicen (quienes rechazan la verdad de entre tu gente) te entristece (¡oh, Muhammad!). Sin embargo, no es a ti a quien niegan (tachándote de mentiroso), sino que más bien lo que niegan los injustos son las aleyas de Al-lah.

قَدْ نَعْلَمُ إِنَّهُ لَيَحْزُنُكَ الَّذِي يَقُولُونَ فَإِنَّهُمْ لَا يُكَذِّبُونَكَ وَلَكِنَّ الظَّالِمِينَ بِآيَاتِ اللَّهِ يَجْحَدُونَ ﴿٣٣﴾

34. Los mensajeros que te precedieron también fueron desmentidos, pero soportaron con paciencia que los negaran y acosaran hasta que les llegó Nuestro auxilio. Nadie puede alterar la palabra (promesa) de Al-lah. Y, ciertamente, has recibido noticias sobre los mensajeros (que enviamos con anterioridad y tienes un buen ejemplo en ellos y un consuelo).

وَلَقَدْ كَذَّبَ رُسُلٌ مِن قَبْلِكَ فَصَبَرُوا عَلَىٰ مَا كُذِّبُوا وَأَوَدُّوا حَتَّىٰ أَنهَم نَصْرُنَا وَلَا مُبَدِّلَ لِكَلِمَاتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِن نَّبَائِ الْمُرْسَلِينَ ﴿٣٤﴾

35. Y si te resulta difícil aceptar su rechazo (¡oh, Muhammad!), si puedes encontrar un túnel bajo tierra o una escalera para llegar al cielo y traerles una prueba (hazlo)¹⁸⁸. Si Al-lah hubiese querido, los habría guiado a todos; no seas, pues, de los ignorantes.

وَإِن كَانَ كِبْرُ عَلَيْكَ إِعْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ أَن تَبْغِي نَفَقًا فِي الْأَرْضِ أَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَاءِ فَتَأْتِيَهُم بِآيَةٍ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهَدْيِ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْجَاهِلِينَ ﴿٣٥﴾

36. Solo responden a tu llamada (a la fe) quienes (realmente) escuchan. (Y quienes rechazan la verdad son como los muertos, que son incapaces de escuchar). Y Al-lah los resucitará, y

﴿٣٦﴾ إِنَّمَا يَسْتَجِيبُ الَّذِينَ يَسْمَعُونَ وَالْمَوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ﴿٣٦﴾

¹⁸⁸ Al-lah sabe que no creerán nunca, por definitiva que fuera la prueba que el Profeta —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— pudiese encontrar; y como lo que Al-lah le propone es imposible, Al-lah llama al profeta Muhammad —que Al-lah lo bendiga y le dé la paz— a la paciencia y le recuerda que no está en su mano hacer que los hombres acepten la verdad.